



TORAH OHR • PARASHOT TOLDOS • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

Spiegazione di quanto sopra



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/toldos/3/

1 ביאור על הנ"ל

Spiegazione di quanto precede.

2 להבין ביאור הדברים ע"פ אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה כו'. הנה אם הוא לשון כאשר.

Per comprendere la spiegazione della questione [enunciata] nel versetto: «Se un uomo desse tutta la ricchezza della sua casa per amore», ecc. Ora, «im» (se) è un'espressione che significa «quando».

שיש אם שאין משמשיין בלשון ספק. אלא בלשון ודאי כמו אם כסף תלוה. ואם יהי' [יהיה] היובל כו'

Vi è infatti un «im» che non esprime un dubbio, ma una certezza, come in «Im (quando) presterai denaro» e «V'im (e quando) ci sarà il giubileo», ecc.

שאין זה לשון ספק כלל אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא ולשון אם אינו אלא לשון כאשר.

In questi casi non si tratta affatto di un'espressione di dubbio; al contrario, l'evento certamente avverrà e si realizzerà, e la parola «im» non è altro che un'espressione che significa «quando».

פ"י כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה וכן כאשר יהיה היובל כו'. וכמו"כ [וכמו כן] אם יתן איש כו'.

Vale a dire: quando presterai denaro al povero, non comportarti con lui da creditore; e allo stesso modo, quando verrà l'anno del giubileo, ecc. E così pure: «Se un uomo desse», ecc.

פ"י כאשר יתן איש כו' שיתן בודאי. והיינו לעתיד (שיתן הוא לשון עתיד) שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתן איש את כל הון ביתו.

Significa: quando un uomo darà, ecc., egli certamente darà. Ciò si riferisce al futuro (poiché «yiten», «darà», è al futuro): nel Tempo a Venire un uomo darà tutta la ricchezza della sua casa.

שבזה"ז [שבזמן הזה] אינו בא לידי גילוי להיות בבחי' זו שיתן כל הון ביתו. כ"א לעתיד דוקא.

In quest'epoca ciò non giunge a manifestarsi a questo livello, quello in cui si dà tutta la ricchezza della propria casa; ciò avverrà soltanto nel Tempo a Venire.

והענין כי הנה הון ביתו היינו כמו האוצרות והמטמונים שמונחים בתוך הבית. והוא ע"ד מ"ש ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים.

E la spiegazione è questa: «la ricchezza della sua casa» è come i tesori e i depositi nascosti che si trovano all'interno della casa. Ciò è in linea con quanto è scritto: «Con la conoscenza (Daas), le stanze si riempiono di ogni ricchezza preziosa e gradevole».

3 והנה כתיב בחכמה יבנה בית ובתבונה יתכונן ובדעת חדרים ימלאון. פ"י בחכמה הוא רק עצם בנין הבית לבד שהן אותיות התורה שנק' בתים כנודע.

Ora è scritto: «Con la sapienza (Chochmah) si costruisce una casa, con la comprensione la si stabilisce e con la conoscenza (Daas) si riempiono le sue stanze». La spiegazione è: «con la Chochmah» si intende soltanto la costruzione stessa della casa, e nient'altro; ciò [si riferisce alle] lettere della Torah, che sono chiamate «case», come è noto.

ובתבונה יתכונן פ"י עיקר קיום והעמדת תבנית ותוכן הבית ברכוי חדריו ומוצאיו ומובאיו הוא ע"י הבינה דייקא. אבל בדעת ימלאון כל החדרים בהון יקר כו'.

«E con la comprensione la si stabilisce» significa che il sostegno e la definizione principali della forma e del contenuto della casa, con le sue numerose stanze, le sue uscite e i suoi ingressi, avvengono proprio attraverso la comprensione (Binah). Ma «con la Daas» tutte le stanze si riempiono di ricchezze preziose, ecc.

ולהבין את כל זה צריך להקדים הקדמה אחת בביאור ענין סדר השתלשלות דיי"ס [די" ספירות] דאצי" איך הוא סדרם ואופנם.

Per comprendere tutto ciò, dobbiamo innanzitutto esporre un'introduzione che spieghi l'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus) delle dieci emanazioni divine (Sefiros) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus): qual è il loro ordine e il loro modo di procedere.

ומצינו בזה בדברי המקובלים (בע"ח [בעץ חיים] ובפרדס) שני אופנים אשר לכאורה הם כמעט הפכים. האופן הא' שבח"י השתלשלות הם זה תחת זה.

Ora, nelle parole dei cabalisti (in Etz Chaim e in Pardes) troviamo a questo proposito due modi che, a prima vista, sono quasi opposti. Il primo modo è che i livelli della hishtalshelus siano disposti l'uno sotto l'altro.

דהיינו שבח"י בינה נאצלה מבח"י חכמה ובח"י דעת מבח"י בינה. וג' אלו הן ג"ר [ג' ראשונות]. ומהם נאצלו חג"ת [חסד גבורה תפארת] ג"כ ע"ד הנ"ל.

Ciò significa che il livello della Binah fu emanato dal livello della Chochmah e il livello della Daas dal livello della Binah. Queste tre costituiscono le prime tre [Sefiros]. Da esse furono emanate anche Chesed (la benevolenza), Gevurah (il rigore) e Tiferes (la bellezza), nello stesso modo descritto sopra.

4 והנה ציור גשמי הלז הוא עד"מ מבשרי אחזה כו'. כמו עשר כחות הנפש שמתלבשים בתוך אברי הגוף שראשית הגילוי הוא בחכמה שהיא בחי' הברקת השכל בבחי' נקודה כו'.

Ora questa raffigurazione fisica è, per analogia, [come in] «Dalla mia carne contemplo», ecc.: come le dieci facoltà dell'anima che sono rivestite entro le membra del corpo, dove la prima rivelazione è nella sapienza (Chochmah), il livello del lampo dell'intelletto, come un punto, ecc.

ונק' חכמה כח מ"ה [מה] כו' לפי שעדיין אינה מושגת ונק' בחי' י' נקודה כו' וממנה נמשכת בחי' בינה התפשטות ההשגה באורך ורוחב.

E Chochmah è chiamata «ko'ach mah» (la potenzialità del «che cosa»), ecc., perché non è ancora afferrabile; ed è chiamata il livello della yud, un punto, ecc. Da essa viene tratta la bechinah della comprensione (Binah): l'espansione della comprensione in lunghezza e larghezza.

5 והוא בחי' ה' כו' והן הם אב ואם המולידות את המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כי לפי שכלו והתבוננותו בדבר הוא מוליד אהבה לדבר ההוא או יראה ממנו כו'.

Questo è il livello della hei, ecc. E questi sono il padre e la madre che generano gli attributi emotivi (middos), amore e timore reverenziale; poiché, in base al suo intelletto e alla sua contemplazione di una cosa, egli genera amore per quella cosa o timore reverenziale nei suoi confronti, ecc.

וכמו"כ [וכמו כן] למעלה בעולם האצ"י בסדר השתלשלות הי"ס [הי' ספירות] בחי' ח"ע [חכמה עילאה] דאצ"י היא ראשית הגילוי והיא בחי' י' של שם הוי' שעדיין אינה בבחי' גילוי והחכמה מאין תמצא

Così anche in alto, nel Mondo dell'Emanazione (Atzilus), nell'ordine della catena discendente (hi-shtalshelus) delle dieci emanazioni divine (Sefiros): il livello della Chochmah superna di Atzilus è l'inizio della rivelazione, ed è il livello della yud del Nome Havayah, che non è ancora in uno stato di rivelazione, «e la Chochmah si trova dall'ayin (nulla)»;

ולכן התלבשות אור א"ס בחכמה דוקא ומבחי' חכמה נמשכה בחי' בינה דאצ"י שהוא בחי' גילוי ההתפשטות באורך ורוחב הנק' ה'.

e perciò la Luce Infinita (Or Ein Sof) si veste proprio nella Chochmah. E dal livello di Chochmah fu tratto il livello di Binah di Atzilus, che è il livello della rivelazione dell'espansione in lunghezza e larghezza, chiamata hei,

6 ונקי אם הבנים. והאופן הבי של סדר ההשתלשלות שהם בציור גי קווין חח"ן [חכמה חסד נצח] בקו ימין כו'.

ed essa è chiamata «madre dei figli». Il secondo modo dell'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus) consiste nel fatto che essi sono disposti secondo la forma di tre linee: la sapienza (Chochmah), la benevolenza (Chesed) e la vittoria (Netzach) nella linea destra, ecc.

נמצא לפי סדר זה בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין נמשכות זו מזו. וגם המדות כולן אין עיקר המשכתן מן הג"ר [הג' ראשונות] מאחר שח"ב [שחכמה ובינה] עומדות בב' קווין מקבילות כו'.

Ne consegue che, secondo quest'ordine, i livelli / aspetti (bechinah) di Chochmah, Binah e della conoscenza (Daas) non derivano l'uno dall'altro. Inoltre, nessuno dei middos deriva principalmente dalle prime tre [Sefiros], poiché Chochmah e Binah si trovano in due linee parallele, ecc.

7 והנה עיקר ההפרש שבין ב' הבחי' בסדר ההשתלשלות הנ"ל הוא בב' אופנים. הא' שלפי סדר הא' שחב"ד [שחכמה בינה ודעת] הם זו תחת זו נמצא שהדעת עומד למטה מחו"ב [מחכמה ובינה].

Ora, la differenza principale tra i due modi dell'ordine della catena discendente menzionata sopra consiste in due aspetti. Il primo: secondo il primo ordine, nel quale la sapienza (Chochmah), la comprensione (Binah) e la conoscenza (Daas) sono disposte l'una sotto l'altra, ne consegue che Daas si trova al di sotto di Chochmah e Binah

ולמעלה מחו"ג [מחסד וגבורה] כי הוא הממשיך הארת החו"ב [החכמה ובינה] לחו"ג [לחסד וגבורה]. משא"כ לפי סדר הבי שהם בג' קווין

e al di sopra della benevolenza (Chesed) e del rigore (Gevurah), poiché è ciò che fa scendere l'illuminazione di Chochmah e Binah in Chesed e Gevurah. Diversamente, secondo il secondo ordine, nel quale sono disposti in tre linee:

נמצא שהדעת הוא בקו האמצעי ואינו עומד תחת חו"ב [חכמה ובינה] רק תחת הכתר והוא ממשיך הארת הכתר לחו"ב [לחכמה ובינה] ולחו"ג [לחסד וגבורה] כמשי"ת [כמו שיתבאר].

ne consegue che Daas si trova nella linea mediana e non è collocato al di sotto di Chochmah e Binah, ma soltanto al di sotto della Corona (Keser); esso fa scendere l'illuminazione di Keser in Chochmah e Binah e in Chesed e Gevurah, come sarà spiegato.

8 והבי' שלפי סדר האי' עיקר הולדת ומציאו' [ומציאות] המדות הוא מחו"ב [מחכמה ובינה] ע"י הדעת הממשיך כנ"ל.

E la seconda: secondo il primo ordine, la nascita e l'esistenza degli attributi emotivi (middos) derivano principalmente dalla sapienza (Chochmah) e dalla comprensione (Binah), attraverso la conoscenza (Daas), che [li] fa discendere, come sopra.

משא"כ לפי סדר הבי' הן נמשכות מבחי' הכתר ע"י הדעת הממשיך בהן הארת הכתר דוקא. והענין הוא דשניהם אמת.

Non è così secondo il secondo ordine: essi sono attinti dal livello della Corona (Keser), attraverso Daas, che attira in essi proprio l'illuminazione di Keser. E la spiegazione è che entrambe le cose sono vere.

9 ויובן זה ע"פ מה שנודע שיש ב' בחי' דעת. דעת עליון ודעת תחתון. דעת העליון הוא הנמשך מבחי' הכתר ומחבר ומייחד לחו"ב [לחכמה ובינה] וחו"ג [וחסד וגבורה]

Questo si comprenderà sulla base di quanto è noto, cioè che vi sono due livelli di conoscenza (Daas): la Daas superiore e la Daas inferiore. La Daas superiore è quella che viene tratta dal livello della Corona (Keser) e collega e unisce la sapienza (Chochmah) e la comprensione (Binah), e la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah),

ע"י הארת הכתר ודעת התחתון הוא הדעת המתפשט בתוך המדות להמשיך בהן הארת חו"ב [חכמה ובינה]. וגם הנה נודע שיש ב' בחי' מדות.

attraverso l'illuminazione di Keser. La Daas inferiore è la Daas che si diffonde all'interno degli attributi emotivi (middos), per farvi discendere l'illuminazione di Chochmah e Binah. Ed è inoltre noto che vi sono due livelli di middos.

האי' מדות שעיקר מציאותן הוא מחו"ב [מחכמה ובינה] עד"מ באדם למטה כשהמדות הן רק לפי השכל שהשכל הוא המולידן וקטן ששכלו קצר כו'.

Il primo tipo: middos la cui esistenza principale deriva da Chochmah e Binah — per analogia, nell'uomo quaggiù, quando le middos sono soltanto conformi all'intelletto, poiché è l'intelletto a generarle; e un bambino, il cui intelletto è limitato, ecc.

והבי' הוא בחי' המדות שמקורן ושרשן למעלה מן השכל רק שיוצאין ונמשכין דרך השכל וכמ"ש בר"מ [ברע"א מהימנא] דז"א בעתיקא אחיד ותליא כו' וכמ"ש באריכות במ"א:

Il secondo è il livello delle middos la cui fonte e radice sono al di sopra dell'intelletto, ma che escono e vengono attratte attraverso l'intelletto; come è scritto nel Ra'aya Mehemna [il Pastore fedele] che l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) è legato ad Atika [il livello interiore di Keser] e vi è sospeso, ecc.; e come è spiegato diffusamente altrove.

10 ומעתה יובנו ויבוארו ב' הבחי' בסדר ההשתלשלות על נכון. כי הנה הסדר הבי' שהן בג' קווין כו' היינו בענין המדות שאין עיקר מציאותן מחו"ב [מחכמה ובינה] כ"א מבחי' הכתר שמאיר בהן

E ora saranno debitamente compresi e chiariti i due livelli nell'ordine della catena discendente dei mondi (hishtalshelus). Il secondo ordine, in cui esse sono disposte secondo tre linee, ecc., riguarda gli attributi emotivi (middos), la cui esistenza essenziale non deriva dalla sapienza (Chochmah) e dalla comprensione (Binah), bensì dal livello della Corona (Keser), che risplende in esse,

וכמאמר דז"א בעתיקא אחיד ותליא הנ"ל והיינו ע"י בחינת דעת העליון הנ"ל שהוא מבחי' הכתר ומחבר ומייחד בחינת חו"ב [חכמה ובינה] כו' שנמצא בחינת הדעת עומד בין חו"ב [חכמה ובינה] ותחת הכתר כו'.

come nel detto menzionato sopra: «l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) è legato e sospeso ad Atika». Ciò avviene per mezzo del livello della conoscenza superiore (Daas) menzionato sopra, che proviene dal livello di Keser e collega e unifica il livello di Chochmah e Binah, ecc.; ne risulta che il livello di Daas si trova tra Chochmah e Binah e sotto Keser, ecc.

משא"כ סדר האי' היינו בבחינת המדות שמציאותן הוא רק מן השכל והיינו ע"י בחינת דעת התחתון המתפשט בתוך המדות ומאיר בהן הארת חו"ב [חכמה ובינה] כו'.

A differenza di ciò, il primo ordine riguarda il livello degli attributi emotivi (middos), la cui esistenza deriva soltanto dall'intelletto; e ciò avviene per mezzo del livello di Daas inferiore, che si diffonde all'interno dei middos e vi fa risplendere l'illuminazione di Chochmah e Binah, ecc.

11 ולהבין כל הדברים הנ"ל בתוספת ביאור צריך להבין תחלה בחי' הדעת מהו. ומתחלה נבאר בחי' הדעת התחתון וממנו יובן בחי' דעת העליון. דהנה כבר נתבאר למעלה כי עיקר הולדת המדות הוא מחו"ב [מחכמה ובינה].

Per comprendere tutte le cose sopra menzionate con un'ulteriore spiegazione, dobbiamo prima comprendere che cosa sia il livello della conoscenza (Daas). Per prima cosa spiegheremo il livello del Daas inferiore, e da esso si comprenderà il livello del Daas superiore. Infatti, è già stato spiegato sopra che la nascita principale degli attributi emotivi (middos) deriva dalla sapienza (Chochmah) e dalla comprensione (Binah).

12 וצריך להבין בחי' דעת מהו משמש. אך הענין הוא דהדעת בכל מקום הוא מבחי' הפנימית.

Dobbiamo comprendere quale funzione svolga la conoscenza (Daas). La spiegazione è che Daas, in ogni ambito, appartiene al livello della [dimensione] interiore.

וכמו"כ [וכמו כן] כאן בחי' הדעת המתפשט בתוך המדות הוא פנימי [פנימיות / פנימית] המדות שהוא תכלית הברור שלהן כי הדעת

Così anche qui, il livello di Daas che si diffonde all'interno degli attributi emotivi (middos) è la dimensione interiore (pnimiyus) degli attributi emotivi, che costituisce il loro perfezionamento ultimo. Poiché Daas

היינו התקשרות ומחמת התקשרות בחי' חו"ב [חכמה ובינה] בתוך המדות מברר ומבדיל בין טו"ר [טוב ורע] שלא תהיינה המדות מעורבות טו"ר [טוב ורע] כי המדות בטבען כתולדותן יכולות להיות מעורבות טו"ר [טוב ורע].

significa legame; e, grazie al legame della sapienza e della comprensione negli attributi emotivi, raffina e distingue tra il bene e il male, affinché gli attributi emotivi non siano una mescolanza di bene e male. Infatti, per loro natura, gli attributi emotivi, così come nascono, possono contenere una mescolanza di bene e male.

13 ולכן יניקת החיצוניי [החיצונים] הן מן המדות כמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל כו'. וכמו"כ [וכמו כן] בעבודת ה' מבחי' האהבה וההתפעלות כרשפי אש על ידי ההתכוננות בגדולת ה' בשעת התפלה יוכל לבא אח"כ לידי כעס.

Pertanto, il nutrimento delle [forze] esteriori proviene dai middos, come nel caso di Avraham, dal quale nacque Yishmael, ecc. E così pure nel servizio di D-o: dal livello dell'amore e del fervore «come vampe di fuoco», [che nasce] dalla contemplazione della grandezza di D-o durante la preghiera, si può poi giungere alla collera.

ומוכרח להיות שגם בשעת התפלה היה קצת תערובת זר. שאם היתה בבחי' אלקות לבד שהוא גילוי אור ה' על נפשו בשעת התפלה.

È necessario concludere che anche durante la preghiera vi fosse una lieve mescolanza di qualcosa di estraneo. Perché, se fosse stato un livello di sola divinità, cioè la rivelazione della luce di D-o sulla sua anima durante la preghiera,

מאיין בא אח"כ לידי כעס וכדומה שהוא בחי' יניקת החיצוניי [החיצונים]. כנודע שאין יניקת החיצונים רק מבחי' אחוריים דשם אלקים שהוא ענין בחי' ההסתר כו'

da dove gli sarebbe venuta in seguito la collera e simili, che appartengono al livello del nutrimento delle forze esteriori? Come è noto, le forze esteriori ricevono nutrimento soltanto dall'aspetto dell'achorayim [il dorso] del Nome Elokim, che corrisponde all'aspetto dell'occultamento, ecc.

(וצ"ע [וצריך עיון] בתניא פכ"ח וצ"ל דמ"ש כאן קצת תערובת זר היינו מצד התלבשות הנה"ב [הנפש הבהמית] והמדות שבה הן הם המעורבות טו"ר [טוב ורע]. ולפי שהנפש האלקי מלובשת בה כו'. וההוכחה היא שגם בשעת התפלה לא יצאה מנרתקה ומהתלבשותה לגמרי מכל וכל כו'.

(Ciò richiede un esame [alla luce di] Tanya, cap. 28. E si deve dire che quanto si afferma qui, «una lieve mescolanza di qualcosa di estraneo», dipende dall'investimento nell'anima animale (Nefesh HaBehamis), i cui middos sono mescolati di bene e di male; e poiché l'anima divina vi è rivestita, ecc. La prova è che anche durante la preghiera essa non era uscita del tutto, in alcun modo, dal proprio involucro e dal proprio rivestimento, ecc.

והיינו ממש כמשי"ש [כמה שכתוב שם] פכ"ח שהקליפה מתאמצת כו'. וגם מן הראי"י [הראייה] שיתבאר מעובדא דר"ח [דרבי חנינא] ב"ת [בן תרדיון] משמע ג"כ כמשי"ש דהתם ג"כ קס"ד שטעה בנפשו מחמת טבעיות נפשו הבהמית שאפשר שסייעה בעבודתו כמשי"ת [כמו שיתבאר]:

E questo corrisponde esattamente a quanto è scritto lì, nel cap. 28: che la kelipah si sforza, ecc. Anche dalla prova che sarà esposta a partire dall'episodio di Rabbi Chanina ben Teradyon si ricava lo stesso insegnamento; infatti, anche lì gli venne in mente di essersi ingannato riguardo a se stesso a causa della disposizione naturale della sua anima animale, che forse aveva contribuito al suo servizio divino, come si spiegherà.)

14 ובזה יובן מעשה דר' [דרבי] יוסי בן קיסמא עם ר' [רבי] חנינא בן תרדיון שאמר תמה אני אם לא ישרפו אותך כו'. והשיבו מן השמים ירחמו וא"ל [ואמר ליה] אני אומר לך דברי טעם כו'.

Con ciò si comprenderà la vicenda di Rabbi Yose ben Kisma con Rabbi Chanina ben Teradyon: [a cui] disse: «Mi stupirei se non ti bruciassero», ecc. Ed egli gli rispose: «Il Cielo avrà misericordia»; e Rabbi Yose gli disse: «Ti sto dicendo parole sensate», ecc.

15 וא"ל [ואמר ליה] ר"ח [רבי חנינא] מה אני לחיי עוה"ב [עולם הבא]. וא"ל [ואמר ליה] כלום מעשה כו'. והשיבו מעות פורים וכי' וחלקתם לעניים.

E Rabbi Chanina gli disse: «Che cosa [mi è destinato] quanto alla vita del Mondo Futuro?» Ed egli gli disse: «Ti è forse capitata tra le mani qualche opera?» ecc. Ed egli gli rispose: «Denaro di Purim» ecc., «e l'ho diviso tra i poveri».

ע"כ [עד כאן]. ולכאורה מאד תמוה שאלתו מה הוא לעוה"ב [לעולם הבא]. אם הוא מוסר נפשו על קדוה"ש [קידוש השם] שהי' [שהיה] מקהיל קהלוי' [קהלות] ברבים לא יהי' [יהיה] לו עדיין חלק לעוה"ב [לעולם הבא].

Fine della citazione. Ora, a prima vista, la sua domanda — che cosa [lo attende] nel Mondo Futuro — è molto sconcertante: se sacrifica la propria vita per la santificazione del Nome di D-o, radunando assemblee in pubblico, non avrebbe comunque una parte nel Mondo Futuro?

16 וגם מה שאל ר' [רבי] יוסי כלום מעשה בא לידך. מהו התשובה על שאלתו כו'. אך הענין שהי' [שהיה] ר' [רבי] חנינא בן תרדיון מסופק בעצמו ענין מסירת

E inoltre, che cosa chiese Rabbi Yose: «Hai mai avuto occasione di compiere un atto?» Che risposta è mai questa alla sua domanda? Ecc. Ma il punto è che Rabbi Chanina ben Teradyon era incerto, riguardo a se stesso, sulla questione del dare la propria vita

נפשו בשביל עסק התורה אם הוא באמיתות לש"ש [לשם שמים] בלבד אף שהי' [שהיה] צדיק מופלג ולומד לשמה באמת מ"מ לפי שיש בני"א [בני אדם] שמצד טבעו ומזגו ומדותיו להמשיך חשק ותשוקת כל לבבו אל למוד החכמות.

per dedicarsi allo studio della Torah: se lo facesse davvero soltanto per amore del Cielo. Benché fosse uno tzaddik eminente e studiasse davvero la Torah per se stessa, tuttavia, poiché vi sono persone che, per la loro natura, il loro temperamento e i loro attributi emotivi (middos), indirizzano il desiderio e l'anelito di tutto il loro cuore verso lo studio delle scienze,

17 ולהיות תמיד מחשבתו ולבו ושכלו דבוק בהן. והראי' [והראיה] מהפילסופים מהאומות הקדמונים שהיו שרים גדולים לא יחסר להם כל מעדני עולם.

e che il loro pensiero, il loro cuore e il loro intelletto fossero sempre rivolti a esse. La prova viene dai filosofi delle antiche nazioni, che erano grandi dignitari e non mancava loro alcuna delle delizie del mondo,

היו עוזבים כל תענוגי' ועוסקים בכל לבבם ותשוקת נפשם בלמוד החכמות. כל היום והלילה אין מחשבתו פנויה.

[eppure] avrebbero lasciato tutti i piaceri e si sarebbero dedicati con tutto il cuore e con il desiderio della loro anima allo studio delle scienze; tutto il giorno e tutta la notte il loro pensiero non è libero

18 ולהבין ולהעמיק בענין החכמות ותערב לנפשו ותתענג בהם כ"כ [כל כך] כמו זולתו בכל תענוגי העולם. וזה אינו להם מצד אמונתם

[dal cercare] di comprendere e approfondire la questione delle scienze, che è gradita alla sua anima, ed egli ne trae delizia quanto un altro [ne trae] da tutti i piaceri del mondo. E questo non era per loro a motivo della loro fede,

שהם היו גוים עובדי כוכבים שאין להם שום הכרח ואמונה שיגרום להם סבת עסקם בחכמותיהם בתכונה ותשכורת ופילסופיא חכמת החיצוני' [החיצונים] תענוג נפלא כ"א מצד מזג טבעם מאד תכריח בחשק נפלא שנולד בטבע כזה.

poiché erano gentili idolatri, adoratori degli astri, che non hanno alcun obbligo né alcuna fede che possa indurli a provare, dedicandosi alle loro scienze — astronomia, matematica e filosofia, sapienza esteriore — una delizia straordinaria; bensì ciò dipendeva soltanto dal temperamento della loro natura, che li costringe con grande forza, per mezzo di un desiderio straordinario nato in una natura del genere.

19 ויש מהם נולד במזג אחר שלא יתאוה ויחשוק לחכמות אף כי יבינם אין לו תענוג להשים מחשבתו בהם אפי' [אפילו] רגע אחת רק אחר שרירות לבו רק רע כל היום לזאת תכלה נפשו.

E ve n'è uno tra loro nato con un temperamento diverso, che non brama né desidera le scienze; sebbene le comprenda, non prova alcun piacere a rivolgere il proprio pensiero a esse neppure per un solo istante, ma segue soltanto la caparbieta del suo cuore, «soltanto male tutto il giorno»; per questo anela la sua anima.

20 וסבת זה הוא מצד המרות. יש שגובר בו מרה הלבנה שאין ביכלתו לצמצם מחשבתו בדבר אי אף שהוא שכלי ולא יתענג בו כלל.

E la causa di ciò sono gli umori. C'è chi è dominato dalla bile bianca e non riesce a concentrare il pensiero su una sola cosa, anche se è di natura intellettuale, e non ne trae alcun piacere.

ויש שגובר בו מרה שחורה בתולדתו תשתוקק נפשו מאד אל החכמה כל חפציה לא ישוו בה כאש' [כאשר] כ"ז [כל זה] מבואר בח"פ [בשמונה פרקים] להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] ע"ש פ"ח [פרק ח'].

E c'è chi è dominato dalla bile nera fin dalla nascita: la sua anima anela intensamente alla sapienza, «tutti gli [altri] desideri non possono essere paragonati ad essa» — come tutto ciò è spiegato negli Eight Chapters del Rambam; si veda lì, cap. 8.

21 ולכן גם בישראל ימצא טבעיים מחולקים כמותם. אך שתמשיך נפשו לדבר הנהוג בישראל כמו ענין למוד התורה שבע"פ [שבעל פה]. יחשוק נפשו ולבו להגות בה יום ולילה לא ישבות.

Pertanto, anche tra gli ebrei si trovano nature suddivise come le loro; ma [in un ebreo] la sua anima sarà attratta da ciò che è consueto tra gli ebrei, come lo studio della Torah Orale: la sua anima e il suo cuore desidereranno meditarvi giorno e notte, senza cessare.

ולפיכך ר"ח [רבי חנינא] ב"ת [בן תרדיון] היה ירא שמא גם מצד טבעו גופני גורם לו מסירת נפשו בעד החכמה אף שבודאי אינו אלא מעט מזער מ"מ אין זה לה' לבדו כו'.

Pertanto Rabbi Chanina ben Teradyon temeva che forse anche la sua natura corporea fosse all'origine del suo sacrificio di sé (mesirus nefesh) per amore della sapienza. Benché fosse certamente solo una minima parte, tuttavia ciò non era «per Havayah soltanto», ecc.

22 ושאל מר' [מרבי] יוסי היאך הוא משיג בו. אם הוא מנוחלי העוה"ב [העולם הבא] שאין בלבו אלא אחד כו'. והשיבו זה לא יבורר כ"א אם בא מעשה לידך.

E chiese a Rabbi Yose come potesse accertare in se stesso se fosse tra coloro che erediteranno il Mondo a Venire, nel cui cuore c'è soltanto l'Uno, ecc. Ed egli gli rispose: questo si può chiarire soltanto se ti si presenta l'occasione di compiere un atto.

פ"י נסיון שהחילוק בו שאם הוא מצד טבע הגוף אף שיחשוק חשק נפלא עכ"פ [על כל פנים] לא יגיע למס"נ [למסירות נפש] כו' ואמר לו שמעות פורים כו'

Vale a dire, una prova nella quale la distinzione [consiste nel fatto che], se deriva dalla natura del corpo, per quanto intenso sia il desiderio, in ogni caso non giungerà al sacrificio di sé (mesirus nefesh), ecc. E gli disse che il denaro di Purim, ecc.,

שהוא ענין פיזור ממון שזה אות ומופת שאין במס"נ [במסירות נפש] שלו אפילו שרש המרה כו'. שמדת המרה שחורה הנ"ל גורמת מדת הקמצנות.

che consiste nel distribuire denaro: questo è un segno e una prova che nel suo sacrificio di sé non vi è neppure la radice dell'umore, ecc. Infatti, la caratteristica della bile nera menzionata sopra causa la tendenza all'avarizia,

23 והמרה הלבנה הפיזור כו' לכן השיבו א"כ מחלקך יהא חלקי שמזה מובן שמס"נ [שמסירות נפש] על התורה הוא רק לפי שאין בלבו אלא אחד ואין בו תערובת טבעית כלל.

e la bile bianca [causa] la distribuzione [del denaro], ecc. Gli rispose dunque: «Se è così, che la mia parte sia della tua parte». Da ciò si comprende che il suo sacrificio di sé (mesirus nefesh) per la Torah dipende soltanto dal fatto che nel suo cuore non vi è che l'Uno, senza alcuna mescolanza naturale.

ומכ"ז [ומכל זה] מובן שיוכל להיות במדות הנפש בחי' תערובת שאפי' [שאפילו] במדה שנראה ודאי טוב גמור יוכל להיות שיש בזה עדיין קצת תערובת כו'.

Da tutto ciò si comprende che negli attributi emotivi (middos) dell'anima può esservi una forma di mescolanza: persino in un attributo emotivo (middah) che sembra certamente del tutto buono, può esservi ancora un po' di mescolanza, ecc.

ולכן כדי שיהי' [שיהיה] בירור המדות לתכליתן הוא ע"י בחי' הדעת. והיינו שהוא ממשיך פנימי' [פנימיות] / פנימית [המדות]

Pertanto, affinché gli attributi emotivi siano raffinati fino al loro [grado] ultimo, ciò avviene mediante il livello della conoscenza (Daas); vale a dire che ne fa emergere la dimensione interiore (pnimiyus).

כי עיקר תערובת טו"ר [טוב ורע] זה שייך בחיצוני' הלב משא"כ בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב כו' (עיי' מש"ל [מה שכתוב לעיל] בסוף ד"ה להבין ענין הברכות כו').

Questa mescolanza di bene e male riguarda soprattutto la dimensione esteriore (chitzoniyus) del cuore, mentre non è così per il livello della dimensione interiore del cuore, ecc. (Vedi quanto è stato scritto sopra, alla fine del discorso che inizia «Per comprendere il significato delle benedizioni», ecc.)

והנה כ"ז [כל זה] בבחי' דעת התחתון המתפשט במדות אהוי"ר [אהבה ויראה]. שהדעת הזה הוא תחת הבינה ואהבה שנולדה מהבינה והדעת נק' אהבת עולם.

Tutto ciò riguarda il livello del Daas inferiore, che si diffonde negli attributi emotivi (middos) dell'amore e del timore reverenziale (ahavah veyirah). Questo Daas è infatti al di sotto della comprensione (Binah); e l'amore che nasce dalla Binah e dal Daas è chiamato ahavas olam (amore mondano).

ובזה נק' אהבה זוטא. ומתוך זה נוכל להבין ג"כ בבחי' דעת העליון. כי הנה יש ב' מיני מדות.

Nel Zohar è chiamato ahavah zuta (amore minore). Da ciò possiamo comprendere anche il livello del Daas superiore. Vi sono infatti due tipi di attributi emotivi.

הא' המדות הנולדי' מהשכל וכשהם נולדים ונמשכים מהשכל ע"י הדעת אז הם בבחי' פנימיות ובכירור יותר מכל סיג.

Il primo tipo è costituito dagli attributi emotivi che nascono dall'intelletto; quando nascono e vengono estesi dall'intelletto attraverso il Daas, si trovano in uno stato interiore e sono più raffinati, [liberi] da ogni scoria.

24 והבי' הם המדות שלמעלה מהשכל. ונק' אהבה רבה שיש בכל נפש. ולמעלה הוא בחי' מדות שבכתר

חוי"ג [חסד וגבורה] דא"א

Il secondo tipo è costituito dagli attributi emotivi (middos) che sono al di sopra dell'intelletto; [questo amore] è chiamato ahavah rabbah (grande amore), ed è presente in ogni anima. E in Alto è il livello degli attributi emotivi entro la Corona (Keser): la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah) di Arich Anpin,

שהם למעלה מהשכל שהוא חוי"ב [חכמה ובינה] רק שנמשכים דרך מעבר בחוי"ב [בחכמה ובינה]. והם נמשכים ע"י הדעת שעומד בקו האמצעי. מכון תחת הכתר.

che sono al di sopra dell'intelletto, cioè della sapienza (Chochmah) e della comprensione (Binah), ma vengono attratti passando attraverso Chochmah e Binah. Vengono attratti tramite la conoscenza (Daas), che si trova sulla linea mediana, direttamente in corrispondenza sotto Keser.

משא"כ חוי"ב [חכמה ובינה] הם חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין בגי' [בינה גבורה הוד] משמאל לכן ע"י הדעת זה נמשכים המדות דכתר שהם מדות שלמעלה מהשכל להיות נמשכין בז"א.

Chochmah e Binah, invece, sono così disposte: la sapienza (Chochmah), la benevolenza (Chesed) e la vittoria (Netzach) a destra, [e] la comprensione (Binah), il rigore (Gevurah) e lo splendore (Hod) a sinistra. Perciò, tramite questa Daas, gli attributi emotivi della Corona (Keser), che sono attributi emotivi al di sopra dell'intelletto, vengono attratti per essere condotti in Zeir Anpin.

ולמטה הוא הגילוי במדות שבלב כו' ובחי' אה"ר [אהבה רבה] זו ישנה גי' בכל א' וכמ"ש בתניא (ס"פ מ"ו) ע"פ בהמות הייתי עמך בהמות לשון רבים כו' דעת העליון הכולל חוי"ג [חסד וגבורה] כו' ע"ש.

E in basso, ciò si manifesta negli attributi emotivi del cuore, ecc. E questo livello di ahavah rabbah è presente anche in ciascuno, come è scritto nel Tanya (fine del capitolo 46) a proposito del versetto: «Sono stato come bestie (behemos) presso di Te» — behemos è al plurale, ecc., e allude al Daas superiore, che comprende Chesed e Gevurah, ecc.; vedi là.

וזהו ענין רבקה שהוא בחי' קשר וחבור של שלש או ארבע בקר יחד להיותה בחי' אה"ר [אהבה רבה] שהוא המדות שלמעלה מהשכל שהם בחינת התכללות כל המדות יחד ואין בהם התחלקות כלל

Ed è questo il significato di Rivkah: il livello di un legame che unisce tre o quattro capi di bestiame; poiché ella rappresenta il livello di ahavah rabbah, ossia degli attributi emotivi al di sopra dell'intelletto, che costituiscono l'inclusione di tutti gli attributi emotivi insieme, senza alcuna divisione.

(וכנ"ל שדעת כולל חו"ג [חסד וגבורה] שהן תריין עטרין הנמשכים מכתפין דאריך) כי בהמדות שעיקר התהוותן הוא מהשכל שייך התחלקות [התחלקות] המדרגה

(come sopra, che il Daas comprende Chesed e Gevurah, le «due corone» tratte dalle «spalle» di Arich [Anpin]). Infatti, negli attributi emotivi la cui formazione deriva principalmente dall'intelletto si applica una distinzione tra i livelli,

כי אותו השכל שמוליד אהבה הוא אינו אותה ההשכלה המוליד יראה ואותו השכל שמוליד יראה אינו המוליד אהבה.

poiché l'intelletto stesso che genera l'amore non è la stessa comprensione che genera il timore reverenziale, e l'intelletto che genera il timore reverenziale non è quello che genera l'amore.

ולכן המדות הנולדים מהן הן בחי' ענפין מתפרדין זמ"ז [זה מזה] משא"כ בלמעלה מהשכל אין שייך התחלקות כלל והוא ע"ד ההפרש בין עולם העקודים לעולם הנקודים.

Perciò gli attributi emotivi che ne derivano sono come rami che si separano gli uni dagli altri; mentre in ciò che è al di sopra dell'intelletto non sussiste affatto alcuna divisione. Ciò è simile alla differenza tra il Mondo di Akudim e il Mondo di Nekudim:

שבעקודי כל הע"ס [העשר ספירות] עקודי [עקודים] בכלי [בכלים / בכלי] א' ואין בהם התחלקות כלל. משא"כ בנקודים הם י' נקודות מחולקיי.

che in Akudim tutte le dieci emanazioni divine (Sefiros) sono legate insieme in un unico recipiente e non vi è tra loro alcuna divisione; mentre in Nekudim sono dieci punti distinti.

והיינו משום כי נקודים הוא מבחינת חכמה (כי בענין טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] הנקודות בחינת חכמה כו') ושם שייך התחלקות אבל העקודים הוא מבחי' כתר דשם הוא למעלה מההתחלקות.

Questo perché Nekudim deriva dal livello della sapienza (Chochmah) — infatti, nel sistema di ta'amim, nekudos, tagin e osiyos (segni di cantillazione, punti vocalici, coroncine e lettere), i nekudos corrispondono al livello della Chochmah, ecc. — e lì vi è divisione; Akudim, invece, deriva dal livello della Corona (Keser), poiché lì si è al di sopra della divisione.

ולכן בחי' המדות שלמעלה מהשכל הנקי אה"ר [אהבה רבה] שיש בכל נפש זה נקי בחי' רבקה שהוא קשר וחבור כמה בהמות דר"ל [דרוזה לומר] התכללות המדות יחדו ממש.

Pertanto, il livello degli attributi emotivi (middos) al di sopra dell'intelletto, chiamato ahavah rabbah [amore grande], presente in ogni anima, è chiamato il livello di Rivkah: un legame e un vincolo fra più bestie; vale a dire, la vera inclusione reciproca dei middos.

וז"ש [וזהו שכתוב] ותרד העינה יש לפרשו כפשוטו ל' [לשון] ירידה ממש כי החכ' [החכמה] נקי מעיין. כי והחכמה מאין תמצא מבחי' כתר כמו המעיין הנובע מתחת לארץ. ונהר הוא בחי' בינה.

E questo è [il significato di] ciò che è scritto: «E lei scese alla sorgente». Lo si può spiegare secondo il suo senso semplice, come espressione di una discesa effettiva. Infatti, la Chochmah è chiamata sorgente, poiché «la Chochmah si trova da ayin (nulla)», dal livello di Keser, come una sorgente che sgorga da sotto la terra. E un fiume è il livello della comprensione (Binah).

והנה לגבי רבקה שהם המדות שבכתר א"כ ההמשכה בחו"ב [בחכמה ובינה] נקי ותרד העינה (ועמ"ש בפי' ויוציאנו ה' אלקינו ממצרים. או"א [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דא"א כו') ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

Ora, in rapporto a Rivkah, che corrisponde ai middos di Keser, la discesa verso Chochmah e Binah è dunque chiamata «e lei scese alla sorgente» (e si veda quanto è scritto nella spiegazione di «E Havayah nostro D-o ci fece uscire dall'Egitto»: Abba e Imma (Chochmah e Binah), che rivestirono le braccia di Arich Anpin, ecc.). «E riempi la sua brocca (kadah)»: questo allude ai ventiquattro (kad) libri della Torah,

דאורי' [דאורייתא] מחכמה נפקת. ובעבודה הוא שע"י האה"ר [האהבה רבה] ממשיכים התגלות אור א"ס בחכמה ובתורה דמחכמה נפקת.

poiché la Torah proviene dalla Chochmah. Nel servizio divino, ciò significa che mediante l'ahavah rabbah si fa discendere la rivelazione della Luce Infinita (Or Ein Sof) nella Chochmah e nella Torah, che proviene dalla Chochmah.

ותעל כי באמת ירידה זו עלייה היא כי פי' אורייתא מחכמה נפקת היינו שהתגלותה היא מחכמה

«E lei salì»: poiché in verità questa discesa è un'ascesa. Infatti, il significato dell'espressione «la Torah proviene dalla Chochmah» è che la sua rivelazione proviene dalla Chochmah,

אבל שרשה למעלה מהחכמה כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור שהם בחי' כתר וא"כ התורה נמשכת מחכ' [מחכמה] שבכתר

ma la sua radice è al di sopra della Chochmah. Infatti, le 613 mitzvos della Torah, insieme alle sette mitzvos rabbiniche, costituiscono i 620 pilastri di luce, che corrispondono al livello di Keser; la Torah, dunque, deriva dalla Chochmah che è in Keser,

שהיא גבוה מבחי' המדות שבכתר הנק' רבקה של שלש בקר כנ"ל (ועמ"ש במ"א בענין תנופת שתי הלחם ע"ג שני הכבשים):

che è più elevata del livello degli attributi emotivi (middos) nella Corona (Keser), chiamato «Rivkah dei tre bovini», come sopra. (E si veda quanto è scritto altrove riguardo all'agitazione dei due pani sopra i due agnelli.)

25 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה. והיינו להיות שאהבה זו היא בחי' אה"ר [אהבה רבה] ששרשה למעלה מהשכל ע"כ לא ישקיטו המים

E questo è [il significato di] «Molte acque non possono spegnere l'amore». Poiché questo amore è il livello del grande amore (ahavah rabbah), la cui radice è al di sopra dell'intelletto, perciò le molte acque

רבים והנהרות שהן השגות אלקות הנמשכים מחו"ב [מחכמה ובינה] דאצי' את האהבה זו כיון ששרשה למעלה מכל ההשגות ונמשכה מבחי' דעת עליון הממשיך בחי' מדות שבכתר כו'.

e i fiumi — che sono comprensioni della Divinità provenienti dalla sapienza (Chochmah) e dalla comprensione (Binah) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus) — non possono spegnere questo amore, poiché la sua radice è al di sopra di ogni comprensione ed esso deriva dal livello della conoscenza superiore (Daas), che fa discendere il livello degli attributi emotivi (middos) che si trovano nella Corona (Keser), ecc.

אך אם יתן איש את כל הון ביתו בוז יבוזו לשון ביזה ושלל כי ביתו קאי על אותיות התורה דכתיב בחכמה יבנה בית.

Ma «Se un uomo desse tutta la ricchezza della sua casa... boz yavuzu» — espressione di saccheggio e bottino. Infatti, «la sua casa» si riferisce alle lettere della Torah, come è scritto: «Con la Chochmah si costruisce una casa».

26 והון ביתו היינו מ"ש ובדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים והיינו בחי' דעת העליון שממשיך גילוי בחי' הכתר שלמעלה מהחכמה.

E «il patrimonio della sua casa» è ciò di cui è scritto: «Per mezzo della conoscenza (Daas) le stanze si riempiono di ogni ricchezza preziosa e gradevole»; questo è il livello della Daas superiore, che fa discendere la rivelazione del livello della Corona (Keser), al di sopra della sapienza (Chochmah).

ודעת זה מחבר חו"ב [חכמה ובינה] שהם תושב"כ [תורה שבכתב] ותושבע"פ [תורה שבעל פה] וממשיך בהן אור הכתר דהיינו להיות גילוי רצון העליון איך לעשות הסוכה והציצית והתפילין.

Questa Daas unisce Chochmah e la comprensione (Binah), che corrispondono alla Torah scritta e alla Torah orale, e vi fa discendere la luce di Keser; vale a dire, la rivelazione della Volontà suprema: come fare la sukkah, i tzitzis e i tefillin.

ולכן גם בחי' אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל תתרוה צמאונה ע"י גילוי זה כיון שהוא ג"כ המשכת דעת עליון ולא עוד

Perciò anche il livello dell'ahavah rabbah [amore sublime] menzionata sopra vedrà placata la propria sete grazie a questa rivelazione, poiché anch'essa è una discesa della Daas superiore. E non solo questo,

אלא שהוא המשכה מבחי' גבוה יותר הרבה מהמשכת המדות שלמעלה מהשכל כי המדות הם בחי' ז"ת [ז' תחתונות] דא"א.

bensì fa discendere la luce da un livello molto più elevato rispetto a quello da cui discendono gli attributi emotivi (middos) che sono al di sopra dell'intelletto; infatti, i middos sono il livello delle sette [emanazioni divine (Sefiros)] inferiori di Arich Anpin,

אבל הון ביתו הוא התורה זהו בחי' ג"ר [ג' ראשונות] דא"א (ועמ"ש בדרוש השופר שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים שיש בו מבחי' תחתונה שבמאציל והוא בחי' ג"ר [ג' ראשונות] דא"א.

mentre «il patrimonio della sua casa», che è la Torah, corrisponde al livello delle prime tre [emanazioni divine (Sefiros)] di Arich Anpin. (E si veda quanto è scritto nel discorso sullo shofar: Keser è un intermediario tra l'Emanatore e gli emanati, poiché in esso vi è [qualcosa] del livello più basso dell'Emanatore; questo è il livello delle prime tre di Arich Anpin;

ויש בו בחי' שרש הנאצלים והוא מז"ת [מז' תחתונות] ע"ש. וא"כ מובן איך שבחי' זו דהון ביתו הנמשך ע"י התורה שהוא מבחי' ג"ר [ג' ראשונות] גבוה לאין קץ גם מבחי' המדות שלמעלה מהשכל שהן בחי' ז"ת [ז' תחתונות] כו'.

e vi è in esso il livello della radice degli emanati, che proviene dalle sette inferiori [Sefiros]; si veda là. Di conseguenza, si comprende come questo livello del «patrimonio della sua casa», fatto discendere dalla Torah e proveniente dalle prime tre, sia infinitamente più elevato persino del livello dei middos che sono al di sopra dell'intelletto, i quali corrispondono alle sette inferiori [Sefiros], ecc.

וזהו ותרד העינה כו' ותעל שהיא עלייה גדולה למעלה מבחי' רבקה. וביאור הענין שדעת זה שנמשך ע"י התורה דהיינו מ"ש הון ביתו גבוה מבחי' דעת הממשיך אה"ר [אהבה רבה] יובן עם מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות ע"פ

Questo è il significato di «E scese alla fonte», ecc., «e risalì»: si tratta di una grande ascesa, al di sopra del livello di Rivkah. La spiegazione è che questa Daas, fatta discendere attraverso la Torah — cioè quanto è scritto riguardo al «patrimonio della sua casa» — è superiore al livello della Daas che fa discendere l'ahavah rabbah. Questo si comprenderà da quanto è scritto nel Likkutei Torah dell'Arizal, Parashat Shemos, sul versetto

כי סר לראות שבחי' דעת הכולל תרין עטרין עם היותן מדות דכתר הוא למטה מבחינת דעת הכולל תרין אחסנתוי דא"א [דאבא ואימא] כו' שממשיך ב"פ [ב' פעמים] קדמאין שהם בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבחוי"ג [שבחסד וגבורה] דא"א.

«[E Havayah vide] che si era voltato per vedere»: il livello della Daas che include le «due corone», sebbene queste siano i middos di Keser, è inferiore al livello della Daas che include le «due eredità» di Abba e Imma, ecc.; quest'ultima fa discendere le prime due articolazioni, che corrispondono a Chochmah, Binah e Daas entro la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah) di Arich Anpin.

ועמ"ש בפ' ראה אנכי נותן בענין יום יום יעמס לנו כו' ע"ש. ויובן שייכות ש"י עולמות לדעת זה. וגם דעת זה שרשו עוד גבוה יותר דהיינו מתקון ואמת כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] תורת אמת כו'.

E si veda quanto è scritto nella Parshas Re'eh, [su] «Vedi, io pongo davanti a te», riguardo a «Giorno per giorno Egli ci carica», ecc.; si veda là. Si comprenderà anche il nesso tra i 310 mondi e questa Daas. Inoltre, la radice di questa Daas è ancora più elevata, ossia deriva dal tikkun «e verità», ecc. E questo è [il significato di] quanto è scritto: «La Torah della verità», ecc.)

ובכ"ז [ובכל זה] יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] דחייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום. דצ"ל מספר מאה דוקא. אלא

Alla luce di tutto ciò si comprenderà l'insegnamento dei nostri Saggi, di benedetta memoria, secondo cui una persona è tenuta a recitare cento benedizioni ogni giorno. [Perché] deve essere proprio il numero cento? Ma

כי פי א"ת [אל תקרי] מה אלא מאה כי מה היינו בחיי מל' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וצריך להמשיך מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין].

la spiegazione è: «Non leggere mah (che cosa), ma me'ah (cento)». Infatti mah è il livello della sovrannità (Malchus), la luce che riempie tutti i mondi (memalei kol almin); e si deve far discendere il livello della luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin) in memalei kol almin.

והוא ע"י הכתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים. ולכן צ"ל מאה ברכות דוקא להמשיך מע"ס [מעשר ספירות] דא"א הכלולים מעשר

E ciò avviene tramite la Corona (Keser), che è l'intermediario tra l'Emanatore e gli emanati. Perciò devono essere proprio cento benedizioni, per far discendere dalle dieci Sefiros di Arich Anpin [il Volto Lungo], [ciascuna] delle quali comprende dieci,

דהיינו שיהי' [שיהיה] ההמשכה גם מגי"ר [מגי ראשונות] דא"א כנ"ל. וזהו ונאם הגבר הוקם ע"ל שהעיי"ן מורה על ז"ת [זי תחתונות]. והלמ"ד על גי"ר [גי ראשונות].

ossia affinché la discesa avvenga anche dalle prime tre [Sefiros] di Arich Anpin, come sopra. E questo è [il significato di] «L'oracolo dell'uomo innalzato (al)», poiché la ayin indica le sette inferiori [Sefiros] e la lamed le prime tre.

(ובזה יובן משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהיו מתים ק' אנשים בכל יום עד שתקן דוד מאה ברכות. וצ"ל השייכות שע"י המאה ברכות פסקו מלמות).

(E così si comprenderà quanto dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: che ogni giorno morivano cento persone, finché David non istituì cento benedizioni. Resta da spiegare il nesso: in che modo, per mezzo delle cento benedizioni, cessarono di morire.)

אך הענין כי הנה ע"י גילוי זה דסוכ"ע יהיה תח"ה [תחיית המתים] לע"ל [לעתיד לבוא]. והנה ענין תחיית המתים שיהיה גוף עם קרביים ומעיים וחי וקים לעולם בלי אכילה ושתייה.

La spiegazione è che, mediante questa rivelazione di sovev kol almin, avrà luogo la risurrezione dei morti nel Tempo a Venire. Ora, il concetto della risurrezione dei morti è che vi sarà un corpo con organi interni e intestini, vivo e destinato a durare per sempre, senza mangiare né bere.

ואיך הוא זה אלא ע"י שיהי [שיהיה] גילוי סוכ"ע דקמיה שוה רוחניות וגשמיות ממש. ע"כ גם הגוף יוכל לחיות מזה.

E come può essere? Se non mediante una rivelazione di sovev kol almin, davanti alla quale spiritualità e materialità sono davvero uguali. Perciò anche il corpo potrà vivere di questo.

27 ועד"מ באדם יש ב' מיני המשכות. הא' בבחי' פנימיות השכל במוח. ומדות בלב. כח המעשה ביד כו'.

E, per analogia, nell'uomo vi sono due modalità di trasmissione. La prima è interiore: l'intelletto nel cervello, gli attributi emotivi (middos) nel cuore, la facoltà dell'azione nella mano, ecc.

והב' בחי' מקיף והוא הרצון והמחשבה שישנו אפילו ברגל שמיד כשרוצה להניע רגלו תתנענע רגלו כו'.

La seconda è il livello avvolgente (makif): la volontà e il pensiero, che sono presenti persino nel piede; infatti, non appena vuole muovere il piede, il piede si muove, ecc.

ואע"פ [ואף על פי] שהרגל אינו כלי לגילוי המחשבה מ"מ פועל בו המחשבה וזהו בחי' מקיף. ועד"ז גם הגוף הגשמי יקבל חיות וקיום למזון מאור א"ס ב"ה ממש וד"ל [ודי למבין]:

E benché il piede non sia un recipiente per la rivelazione del pensiero, tuttavia il pensiero agisce su di esso; questo è il livello del makif. Allo stesso modo, anche il corpo fisico riceverà la forza vitale e la sussistenza, come nutrimento, dalla stessa Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia. E questo è sufficiente per la comprensione.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/toldos/3/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok